

Deutsche Bücher in fremdem Gewande 1931.

II. Frankreich, Italien und Spanien.

(Schluß zu Nr. 158, 160, 162 und 178.)

Sonderdrucke dieser Bibliographie können zum Preise von je 20 Pfg. von der Auslandsabteilung des Börsenvereins der Deutschen Buchhändler, Leipzig C 1, Gerichtsweg 26, bezogen werden.

Spanien.

Bearbeitet nach der »Bibliografía General Española e Hispanoamericana« Madrid-Barcelona, Jahrgang 1931, von Dr. Charlotte Bauschinger. (Die spanischen Preise sind in Peseten angegeben.)

7. Literaturgeschichte. Sprachwissenschaft.

- Finsler, Georg: [Die homerische Dichtung. Leipzig: Teubner 1915] La poesía homérica. Traducción por Carlos Riba. Segunda edición. Barcelona: Edit. Labor, 1930. 190 págs y 16 láminas. 8º 5.—.
- Nestle, Wilhelm: [Geschichte der griechischen Literatur. Berlin: de Gruyter 1923/24. (Sammlung Göschen) 2 Bde. Lw. je 1.80] Historia de la Literatura Griega. Traducción de E. Echaurre. Barcelona: Edit. Labor, 1930. 347 págs + XVI láminas. 8º 9.50.
- Schröer, Arnold M. M.: [Grundzüge und Haupttypen der englischen Literaturgeschichte. 2. Aufl. Berlin: de Gruyter 1911. 1914. (Sammlung Göschen) 2 Bde. Lw. je 1.80] Historia de la Literatura inglesa. Segunda edición. Traducción de Carlos Riba. Barcelona: Edit. Labor, 1931. 352 págs + XVI láminas. 8º 9.50.
- Vossler, Karl: [Italienische Literaturgeschichte. 3. Aufl. Berlin: de Gruyter 1916. (Sammlung Göschen) Geb. 1.80] Historia de la Literatura italiana. Traducción de Carlos Riba. Segunda edición. Barcelona: Talleres tip. y Edit. Labor, 1930. 180 págs y 12 láminas. 8º 5.—.
- Votsch, W.: [Grundriss der lateinischen Sprachlehre. Berlin: de Gruyter 1919. (Sammlung Göschen) Lw. 1.80] Gramática latina. Traducción de Domingo Miral. Segunda edición. Barcelona: Talleres tip. y Edit. Labor, 1930. 188 págs. 8º 5.—.

8. Schöne Literatur.

- Baum, Vicki: [Menschen im Hotel. Berlin: Ullstein 1929. 3.—, Lw. 4.50] Grand Hotel. Traducción por Luis Blanco de Vicente. Madrid: Edit. Dédalo, 1931. 344 págs. 8º 6.—.
- Bonsels, Waldemar: [Die Biene Maja. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt 1912. Lw. 5.75] Maya, la abeja. Traducción por C. Guendiaín. Segunda edición. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 192 págs con ilustraciones. 8º Tela, 5.—.
- Courths-Mahler, H.: [Die Perlenschnur. Leipzig: Rothbarth 1927. 3.50, Lw. 5.—] El collar de perlas. Versión española de M. Simón. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 281 págs. 8º 5.50.
- [Der verhängnisvolle Brief. Leipzig: Rothbarth 1924. Hlw. 5.—] La carta fatal. Traducción de Adolfo Jordá. Barcelona: Ediciones Edita, 1930. 288 págs. 8º 5.50.
- [Dein ist mein Herz. Neuaufl. Leipzig: F. Rothbarth 1930. 2.—; Lw. 3.—] Tuyo es mi corazón. Traducción de M. A. Simon. Barcelona: Ediciones Edita, 1931. 288 págs. 8º 5.50.
- [Die Verbannten. Leipzig: F. Rothbarth 1926. 3.50, Lw. 5.—] El Relicario. Versión española de M. R. Rubé. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 128 págs. 8º 1.50.
- [Das Geheimnis einer Namenlosen. Leipzig: F. Rothbarth 1926. 3.50, Lw. 5.—] Bajo el velo del anónimo. Traducción de M. Rodríguez Rubí. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 288 págs. 8º 5.50.
- [Die Menschen nennen es Liebe. Leipzig: F. Rothbarth 1921] El error de Pia. Versión española de Juana Vogelbein de Maas. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 128 págs. 8º 1.50.
- Domela, Harry: [Der falsche Prinz. Berlin: Malik-Verlag 1927. 2.80] El falso príncipe. Traducción de José de Unamuno. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 270 págs. 8º 6.—.
- Dwinger, E. E.: [Zwischen Weiss und Rot. Jena: Diederichs 1930. 5.—, Lw. 7.80] La fuga. Entre blancos y rojos o la tragedia rusa. Traducción de F. Díez Mateo. Madrid: Talleres y Edit. Espasa-Calpe, 1931. 442 págs. 8º 8.—.
- Feuchtwanger, Lion: [Die hässliche Herzogin. Berlin: Volksverband der Bücherfreunde 1923. Lw. 2.85] La Duquesa Fea. Traducción de Luis López Ballesteros. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 280 págs. 8º 6.—.
- Fink, Georg: [Mich hungert. Berlin: B. Cassirer 1929. 4.—, Lw. 6.—] Tengo hambre. Traducción de Gustav Adler. Madrid: Edit. Ulises, 1930. 276 págs. 8º 5.—.
- Frank, Leonhard: [Der Bürger. Berlin: Malik-Verlag 1924. Geb. 2.85] El burgués. Trad. de Luis López Ballesteros. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 286 págs. 8º 6.—.
- Glaeser, Ernst: [Frieden. Berlin: Kiepenheuer 1930. 3.80, Lw. 6.—] Paz. Madrid: Edit. Cenit, 1930. 317 págs. 8º 6.—.
- Goethe, J. W. von: [Die Leiden des jungen Werther. Faust. Hermann und Dorothea] Werter. — Fausto. — Herman y Dorothea. Barcelona: Ramón Sopena, 1931. 302 págs. 4º 3.—.

- Goethe, J. W. von: [Wilhelm Meisters Lehrjahre] Los años de aprendizaje de Guillermo Meister. Traducción de R. M. Tenreiro. Tomos II y III y último. Madrid: Edit. Espasa-Calpe, 1931. 348 y 300 págs. 8º 3.50.
- Grimm, Brüder: [Rotkäppchen und andere Geschichten] Capucita roja y otros cuentos. Adaptación e ilustraciones de J. Sánchez Tena. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 64 págs. 8º 1.50.
- [Schneeweisschen. Die Gänsemagd. Der Froschkönig] Blancanieves, Falada y el príncipe rana. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Die Gänsemagd] Mariagneta i Falada o La mala criada i el bon cavall (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- [Das tapfere Schneiderlein. Aschenbrödel und Die drei Spinnerinnen] El sastrecillo valiente. La Cenicienta y Las tres hilanderas. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Das tapfere Schneiderlein. Aschenbrödel. Die drei Spinnerinnen] El sastre valent. La ventafocs o La sabateta d'or. Les tres filadors (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- [Der Teufel mit den drei goldenen Haaren. Der kleine Däumling. Der Wolf und die sieben Geisslein] Los tres pelos de oro. Pulgarcito. Los cabritos y el lobo. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Der Teufel mit den drei goldenen Haaren. Daumerlings Wanderschaft. Der Wolf und die sieben Geisslein] Els tres pels del dimoni. En Patufet. El llop i els cabridets (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- [Die Gänsehirtin am Brunnen. Der Jude im Dorn] La vieja de los gansos y El judío bailarén. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Die Gänsehirtin am Brunnen. Der Jude im Dorn] La vella de les oques. El juen ballari (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- [Hänsel und Gretel. Schneeweisschen und Rosenrot. Rumpelstilzchen] Hansel y Gretel. Blancanieve y Rojaflor. Rumpelstiltskin. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Hänsel und Gretel. Schneeweisschen und Rosenrot. Rumpelstilzchen] Toni i Guideta. Blancaneu i Rosavera. Rumpelstiltskin (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- [Rapunzel. Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen. Der Zaunkönig und der Bär] Rapunzel. El que quiso temblar y el Reyzeuelo y el Oso. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.30.
- [Rapunzel. Märchen von einem, der auszog, das Fürchten zu lernen. Der Zaunkönig und der Bär] Minureta. L'escolá sense por. El reieto i l'os (katalanisch). Adaptació de Valeri Serra Boldú. Barcelona: Edit. Juventud, 1930. 32 págs con ilustraciones. 8º —.40.
- Hesse, Hermann: [Der Steppenwolf. Berlin: S. Fischer 1928. 5.—, Lw. 7.—] El lobo estepario. Sólo para locos... Traducción de M. Manzanares. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 242 págs. 8º 6.—.
- Jünger, Ernst: [In Stahlgewittern. Berlin: Mittler & Sohn 1922. Lw. 6.] Tempestades de acero. La Guerra en el frente Oeste. Traducción de Mario Verdaguer. Barcelona: Edit. Iberia, 1930. 366 págs con 71 fotografías. 8º 9.—.
- Kesten, Hermann: [Josef sucht die Freiheit. Berlin: Kiepenheuer 1927. 3.—, Lw. 4.50] José busca la libertad. Madrid: Edit. Hoy, 1931. 230 págs. 8º 5.—.
- Kläber, Kurt: [Passagiere der III. Klasse. Berlin: Internationaler Arbeiter-Verlag 1927. 3.50, geb. 5.—] Pasajeros de tercera. Trad. de G. Neumann y J. H. Cambin. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 270 págs. 8º 6.—.
- Kuhnert, A. A.: [Kriegsfront der Frauen. Leipzig: Reclam 1929. 3.—, Lw. 4.80] El frente de la guerra femenino. Traducción de Pedro Vergara. Madrid: Ediciones Hoy, 1931. 210 págs. 8º 5.—.
- Leitner, Maria: [Hotel Amerika. Berlin: Neuer Deutscher Verlag 1930. 3.50, Lw. 5.—] Hotel América. Traducción de E. R. Sadia. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 225 págs. 8º 6.—.
- Mann, Heinrich: [Der Untertan. München: K. Wolff 1918. Billige Ausg. Lw. 2.85] El súbdito. Traducción de S. Vila. Madrid: Edit. Cenit, 1931. 451 págs. 8º 7.50.
- Marlitt, E.: [Schulmeisters Marie] María. Traducción de Gonzalo G. de la Campa. Barcelona: Talleres y Edit. de B. Bauzá. 184 págs. 8º 3.50.
- [Das Heideprinzesschen] La princesita de los brezos. Traducción de Th. Scheppelmann. Segunda edición. Barcelona: Edit. Juventud, 1931. 112 págs. 8º 1.50.
- [Goldelse] Isabella de los cabellos de oro. Traducción de Aurelio Torné. Segunda edición. Barcelona: Talleres y Edit. de B. Bauzá. 240 págs. 8º 2.50.